

# BOLETÍN DE LA SALUD Y SEGURIDAD EN EL CUIDADO INFANTIL DE CAROLINA DEL NORTE

CENTRO DE RECURSOS PARA LA SALUD Y SEGURIDAD EN EL CUIDADO INFANTIL

ABRIL DE 2003

VOLUMEN 3, NÚMERO 2

## Acerca del Centro de Recursos

El Centro de Recursos de Salud y Seguridad en el Cuidado Infantil de Carolina del Norte (NC Child Care Health and Safety Resource Center) es un proyecto del Departamento de Salud Maternal e Infantil de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill (Department of Maternal and Child Health, School of Public Health, The University of North Carolina at Chapel Hill). El financiamiento del Centro de Recursos se origina en un subsidio en bloque del Título V para Salud Maternal e Infantil de la Oficina de Salud Maternal e Infantil de la Administración de Servicios y Recursos de Salud del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU. (USDHHS's Health Resources and Services Administration/ Maternal and Child Health Bureau) concedido a la universidad bajo un contrato de la División de Salud Pública del Departamento de Salud y Servicios Humanos de Carolina del Norte (Division of Public Health, NCDHHS). El desarrollo, la traducción, la impresión, la presentación en la Web y el envío por correo del *Boletín de Salud y Seguridad en el Cuidado Infantil* son financiados por un subsidio en bloque de la Fundación de Desarrollo y Cuidado Infantil de la Oficina de Cuidado Infantil de la Administración de Niños y Familias del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU. (Child Care and Development Fund Block Grant of the Child Care Bureau, Administration on Children and Families, USDHHS)

## En este número

- 1 Seguridad infantil
- 2 Celebre la Semana del niño pequeño
- 3-4 Proteja a los niños contra el abuso
- 5-6 Página para los Padres
- 7 Selección de plantas seguras para ambientes de aprendizaje al aire libre
- 7 Cambios en las normas de concesión de licencias de cuidado infantil
- 8 Preguntas al Centro de Recursos

## Seguridad infantil

Los niños merecen vivir y jugar en ambientes seguros y con la seguridad de que los adultos que los rodean se ocuparán de ellos y los protegerán. Sea en la casa, en el centro de cuidado infantil, en la escuela o en la comunidad, es responsabilidad de los adultos que los niños vivan en un mundo seguro y acogedor en el que puedan crecer y convertirse en adultos saludables.

¿Cómo pueden los adultos ofrecer a los niños un ambiente seguro en el mundo de hoy? Podemos hacer que en nuestros patios de juegos no haya peligros y que en nuestras casas y establecimientos de cuidado infantil no haya ni lugares en que los niños puedan hacerse daño ni objetos o artefactos con los cuales puedan herirse. Podemos practicar ejercicios de seguridad y darles almohadillas, cascos y otros artículos de seguridad. Podemos darles también alimentos saludables y enseñarles normas y comportamientos que les permitan vivir con seguridad y en salud.

¿Cómo podemos enseñar a los niños a vivir con seguridad? Los niños modelan su comportamiento de acuerdo con el de los adultos que los rodean. Nosotros los guiamos cuando modelamos sistemáticamente comportamientos y rutinas seguros y saludables. Los niños aprenden que se valora su seguridad cuando limpiamos lo que se ensucia, recogemos los juguetes, practicamos ejercicios de emergencia, nos aseguramos de que tengan atados los zapatos y los contamos antes de irnos del patio de juegos. Los niños aprenden que se valora su salud y bienestar cuando comemos bien, dormimos bien, hacemos ejercicio, nos ocupamos de nuestro cuerpo y nos respetamos mutuamente.

Para cuidar de otros tenemos que cuidarnos a nosotros mismos. Esto es como las instrucciones que nos dan cuando



viamos en avión. Cuando caen las máscaras de oxígeno se nos dice que nos pongamos nuestra máscara primero y que luego ayudemos al niño. No podríamos ayudarlo si nouviésemos el oxígeno que necesitamos, así es que debemos comenzar por nosotros mismos.

En este número del Boletín de Salud y Seguridad en el Cuidado Infantil de Carolina del Norte se presenta una serie de temas relacionados con la seguridad infantil. Las lesiones involuntarias son el principal peligro para la salud de los niños. También son la principal causa de discapacidad, permanente o temporal, en niños mayores de un año. (Arena y Settle).

Actualmente los niños enfrentan riesgos y peligros que nunca antes habían enfrentado las generaciones anteriores. Los avances de la tecnología han enriquecido nuestras vidas pero también las han puesto en peligro. La amenaza del terrorismo es una presencia en la vida de todos nosotros. Como adultos responsables, tenemos que supervisar a los niños que nos rodean, aprender a ocuparnos de situaciones que puedan presentarse y enseñar a los niños comportamientos seguros y saludables. Es posible que usted necesite más información y asistencia médica o profesional. No es posible eliminar todas las lesiones involuntarias, pero podemos aprender maneras de crear ambientes seguros que reduzcan las lesiones y enseñen a los niños que su seguridad es importante y que ellos son importantes en el mundo.

### Referencias:

- Arena, J. y Settle, M. (1987). *Child Safety is No Accident*. Berkely Books, NY.
- Smith, C. y Hood, A. (extraído el 2/10/03). *Safety First: Preschool Safety Education*, Healthy Child Publications, Harbor Springs, MI, extraído el 2/10/03 de [www.healthychild.net/Articles/SF27SafetyEd.html](http://www.healthychild.net/Articles/SF27SafetyEd.html)



## Celebre la Semana del niño pequeño Del 6 al 12 de abril

NAEYC indica las fechas y el tema de la Semana del niño pequeño a fin de promover las necesidades de los niños pequeños, de sus familias y de los programas de infancia temprana que los atienden. El tema de la Semana del niño pequeño de 2003 es "Oportunidades para los niños – Nuestras responsabilidades".

La Semana del niño pequeño es una ocasión para reconocer a los niños de una manera especial. Es una ocasión para que la comunidad haga saber a los niños que son valiosos integrantes de la sociedad; que son el futuro. Numerosos establecimientos de cuidado infantil en los Estados Unidos aprovechan esta oportunidad para fortalecer su dedicación al objetivo de que todos los niños tengan un ambiente de infancia temprana – en casa, en el centro de cuidado infantil, en la escuela y en la comunidad – que promueva el desarrollo saludable y apoye el aprendizaje temprano.

Todos los establecimientos de cuidado infantil pueden encontrar maneras de hacer algo especial esta semana para celebrar a los niños. Invitar a las familias e integrantes de la comunidad a unirse a la diversión aumenta la conciencia pública respecto al cuidado infantil.

### Actividades sugeridas:

- Invite a las familias a participar en la hora de los cuentos y otras actividades de lectura. Algunos padres, abuelos u otros familiares pueden disfrutar de leer o contar cuentos a un grupo. Otros pueden convertirse en compañeros de lectura para niños en el salón de clases, y puede haber padres que prefieran acompañar a los niños en un viaje de estudio a la biblioteca.
- Organice un desayuno inaugural para la familia y los compañeros de lectura de la comunidad. Fotografe a los niños y a sus compañeros (preferiblemente alguien que pueda leer con el niño más de una vez a la semana). Luego pegue las fotos en una hoja de papel y pídale a los compañeros que escriban debajo de su foto comentarios sobre los libros que leyeron durante la semana.
- Anime a las familias a que "apaguen el televisor" y organicen una noche familiar. Durante la noche, presente actividades para adultos y niños que las familias puedan repetir en casa.
- Invite a los padres al área de juego al aire libre y organice actividades para padres e hijos que fomenten la actividad física y enfatizen la importancia del ejercicio para el crecimiento y el desarrollo saludables.

A continuación presentamos maneras en que otras personas han disfrutado de la celebración de la Semana del niño pequeño:

“Nos reunimos en nuestro centro comercial local con el personal y los niños de varios establecimientos preescolares. Comenzamos con un desfile de nuestro personal, los niños y sus padres. Luego, cada establecimiento preescolar o programa de cuidado infantil instala una mesa en el centro comercial con actividades para los niños. A los padres y niños realmente les gusta esto.”  
– Terri.

“Para ‘iniciar’ la semana, el lunes, los niños invitaron a los abuelos o a una persona especial a pasar un rato con ellos en el salón de clases. Los invitados tuvieron la oportunidad de jugar con sus anfitriones ayudando a los niños a armar rompecabezas, construir casas y caminos, jugar en el foso de arena y en las mesas de agua, y jugar a ser mami y papi en el área de teatro. Luego los invitados almorzaron con los niños y todos lo pasaron bien.”

– Karen Ermler,  
Especialista en currículo, Babyland.

“Cada día de la semana será un día ‘divertido’ distinto. Día del pijama, Día de la playa, Día de los vaqueros, Día del pelo loco y el viernes no pondremos las camisetas que hice en honor de la Semana del niño pequeño.”

– Amy, Amy’s House.

Como quiera que usted decida celebrarla, disfrute de la Semana del niño pequeño con los niños a su cargo y sus familias.

### Referencia:

National Association for the Education of Young Children (2002). *NAEYC’s Week of the Young Child*, extraído el 2/24/03 de [www.naeyc.org](http://www.naeyc.org).



## Proteja a los niños contra el abuso

El abuso infantil es una lesión o patrón de lesiones no accidentales infligidos a un niño y para las cuales no hay explicación razonable. (California Childcare Health Program). Esto sigue siendo un terrible problema social y de salud pública en los Estados Unidos. En 1999, se presentaron aproximadamente 3 millones de denuncias a los servicios de protección infantil locales y estatales por sospecha de abuso y desatención infantil. Casi 100 niños mueren en EE.UU. cada mes como consecuencia del abuso o la desatención, y miles sufren consecuencias físicas y mentales que a veces perduran por el resto de sus días (Massey-Stokes).

Por ley todos los proveedores de cuidado infantil tienen que hacer una denuncia al Departamento de Servicios Sociales (DSS) local si tienen una sospecha razonable de que se ha abusado o desatendido a un niño a su cargo. Esto incluye a los directores, maestros y asesores de centros de cuidado infantil, a los proveedores de cuidado infantil en familia y a los proveedores de cuidado de niños en edad escolar. El programa para el cual usted trabaja no puede despedirla ni sancionarla por presentar una denuncia, aunque su supervisora no esté de acuerdo con usted.

El delicado tema del abuso infantil debe tratarse con mucho cuidado. Denunciar una sospecha de abuso infantil es difícil, pero es necesario. Los niños a su cuidado confían en que usted los proteja de personas que pueden hacerles daño.

Es normal dudar de su propio juicio, temer represalias de parte de los padres, preocuparse de perder su trabajo y temer que retiren al niño del programa. Cuando cumpla con su responsabilidad de denunciar la sospecha de abuso, es importante que reconozca sus propios sentimientos y encuentre el respaldo emocional necesario para que sus sentimientos y preocupaciones no le impidan denunciar los casos de sospecha de abuso infantil.

Los proveedores de cuidado infantil están en la singular posición de ser quizás la mayor fuente de apoyo e información para los padres de los niños inscritos en sus programas. El establecimiento de cuidado infantil es el único lugar en el cual los niños pequeños son vistos día tras día por personas entrenadas para observar su aspecto, su comportamiento y su desarrollo. A continuación presentamos algunas maneras en que los proveedores de cuidado pueden contribuir a la prevención del abuso infantil.

- ☑ Dar a las familias información sobre desarrollo infantil y disciplina apropiada.
- ☑ Modelar buenas prácticas de cuidado infantil.
- ☑ Construir una relación de confianza con las familias y hablar de los problemas que se presenten.
- ☑ Ayudar a las familias a establecer relaciones positivas con sus niños.
- ☑ Enviar a las familias a centros de recursos y servicios de ayuda de la comunidad.
- ☑ Informar a los padres que usted está en la obligación de denunciar las sospechas de abuso infantil.
- ☑ Conocer las señales de agotamiento de los padres para poder ofrecerles apoyo.
- ☑ Hacer un taller para el personal y los padres con información sobre los asuntos relativos al abuso infantil.
- ☑ Educar a los niños pequeños sobre su derecho a decir "no".

En enero del 2003, un comunicado de prensa del Departamento de Salud y Servicios Humanos de Carolina del Norte (NC Dept. of Health and Human Services), indicó que las denuncias de abuso y desatención infantil han aumentado en un 5 por ciento en un año. Ahora tenemos que dar un paso más y eliminar el abuso antes de que ocurra.

### Prevención del abuso en su centro de cuidado infantil

Los proveedores de cuidado infantil deben tomar medidas para reducir la posibilidad de que haya abuso o desatención en los establecimientos de cuidado infantil. En Carolina del Norte, a los empleados actuales y potenciales se les exigen certificados de antecedentes. El cambio de norma propuesto por la División de Desarrollo Infantil de Carolina del Norte (NC Division of Child Development) exige que las personas de la casa en los hogares de cuidado infantil en familia y en los centros de cuidado infantil en residencia presenten certificados de antecedentes penales. También se pueden tomar las siguientes medidas:

- ♥ Mantener un alto nivel de visibilidad en todas las áreas interiores y exteriores, incluyendo los baños. Esto reduce la posibilidad de que haya actividades secretas. También contribuye a proteger a los miembros del personal que pueden ser falsamente acusados de abuso.
- ♥ Hacer revisiones visuales de salud a diario cuando llegan los niños y documentar los rasguños, moretones u otras lesiones aparentes.
- ♥ Educarse para reconocer el abuso o la desatención.

La prevención protege a muchos niños de los ambientes abusivos pero aún así es necesario intervenir para garantizar la seguridad de los niños. Tenemos que conocer y reconocer algunas de las señales y síntomas del abuso y la desatención infantil para saber cuándo denunciarlos.

Continúa en la **Página 4**

Recuerde que todos los niños actúan algunas veces de esta manera, y que todos los niños pueden tener chichones y moretones causados por actividades normales de la infancia.

**El abuso físico** puede manifestarse en forma de moretones, verdugones, quemaduras o fracturas inexplicables; comportamientos agresivos; temor de los adultos, inclusive de los padres; y retraimiento físico o emocional.

**El abuso sexual** puede sospecharse cuando el niño participa en una actividad sexual no apropiada para su edad, comprende en detalle los comportamientos sexuales, comienza a orinarse mientras duerme, deja de hablar y tiene pesadillas, dificultades para dormir, infecciones urinarias frecuentes y dolor, picazón, moretones o sangrado en los genitales.

**El abuso emocional** algunas veces causa trastornos del habla; retrasos en el desarrollo físico o emocional; malos hábitos, tales como balancearse o chuparse el pulgar; comportamiento excesivamente pasivo o extremadamente exigente; depresión; comportamiento antisocial o delincuente y muy baja autoestima.

**Las señales de desatención** son abandono por parte del proveedor de cuidados, descuido de las necesidades médicas, hambre, falta de higiene, piojos, distensión del abdomen, deficiencia en cuanto a aptitudes sociales, tez pálida, conducta apática y manifestaciones recurrentes de fatiga o comportamiento autodestructivo.

Las situaciones de desatención pueden ser consecuencia de la pobreza más que de la falta de preocupación de los padres por el bienestar de su niño. Ser sensible a las circunstancias especiales de las familias pobres ayuda a determinar si la familia necesita servicios de apoyo o si se trata de una falta de atención que debe notificarse al DSS. Entre las intervenciones exitosas se encuentran las siguientes: provisión de ingresos adecuados,

suplementos alimenticios, vivienda asequible, asistencia médica, guardería infantil, educación para los padres, capacitación para el trabajo y oportunidades de empleo. Cuando se proporciona el apoyo adecuado, las familias tienen la oportunidad de cuidar de sus niños.

#### Referencias:

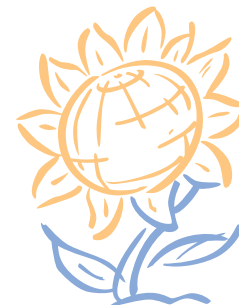
**Health and Safety Notes (2003).** *Child Abuse Prevention*, California Childcare Health Program, extraído el 3/6/03 de <http://www.ucsfchildcarehealth.org/webpages/childabuse.htm>

**Massey-Stokes, M. (retrieved 2003).** *The Medicine Chest: Shaken Baby Syndrome*, extraído el 2/24/03 de [www.healthychild.net/Articles/MC32ShakenBaby.html](http://www.healthychild.net/Articles/MC32ShakenBaby.html). Healthy Child Publications, Harbor Springs, MI.

**National Clearinghouse on Child Abuse and Neglect Information (2001).** *Prevention of Neglect*, extraído el 3/6/03 de <http://www.calib.com/nccanch/pubs/usermanuals/neglect/prevent.cfm>

**NC Department of Health and Human Services (2003).** *Reports of Child Abuse Rise 5 Percent*, extraído el 2/24/03 de [www.dhhs.state.nc.us/pressrel/1-29-03.htm](http://www.dhhs.state.nc.us/pressrel/1-29-03.htm)

**Palmer, D. y Smith, C. (2003).** *Safety First: Preventing Abuse in Your Child Care Center*, extraído el 2/24/03 de [www.healthychild.net/Articles/SF29Abuse.html](http://www.healthychild.net/Articles/SF29Abuse.html). Healthy Child Publications, Harbor Springs, MI.



## Abril es el

Mes nacional de la consciencia sobre el autismo  
Mes nacional de la seguridad en los deportes juveniles  
Mes nacional de la prevención del abuso infantil

El 2 de abril es el Día de dejar de fumar

Del 6 al 12 de abril es la Semana del niño pequeño

Del 7 al 13 de abril es la Semana nacional de la salud pública

Del 13 al 19 de abril es la Semana nacional de la vacunación de los bebés

Del 21 al 25 de abril es la Semana nacional de la seguridad en el patio de juegos

## Mayo es el

Mes de la conciencia sobre el asma y las alergias  
Mes de la seguridad del niño pasajero

Mes de la salud mental

Mes de la conciencia sobre el cáncer de la piel

Mes de la visión saludable

El 1° de mayo es el Día del salario digno

Del 3 al 10 de mayo es la Semana nacional de la seguridad infantil

El 5 de mayo es el Día de los niños y el día de la Batalla de Puebla

El 6 de mayo es el Día de la conciencia sobre la depresión infantil

El 9 de mayo es el Día nacional del reconocimiento al proveedor de cuidado infantil

Del 11 al 17 de mayo es la Semana de la conciencia sobre las alergias alimenticias

El 15 de mayo es el Día internacional de las familias

## página para los padres



### Prevención de los envenenamientos:

La edad más común del envenenamiento infantil es menos de 5 años. Los niños pequeños son muy curiosos y comen o beben casi cualquier cosa. Este año en los EE.UU., dos millones de niños tragarán algún tipo de veneno.

#### Consejos para prevenir los envenenamientos:

- Mantenga los medicamentos y productos peligrosos bajo llave y fuera del alcance de los niños.
- Pida envases a prueba de niños para los medicamentos, pero sepa que estas tapas se limitan a dificultar que el niño abra los envases.
- Nunca llame "dulces" a las vitaminas o medicamentos.
- Si tiene que ausentarse mientras usa un producto peligroso, llévese el producto.
- Mantenga alejados a los niños pequeños y animales domésticos de productos tales como pinturas, removedor de revestimiento de pisos, removedor de pintura, pesticidas y fertilizantes. Mantenga estos artículos bajo llave. Use alternativas no tóxicas cuando sea posible.
- Mantenga a los niños alejados de la pintura descascarillada o desconchada, particularmente en casas construidas antes de 1960, porque la pintura puede contener plomo. Hágale una prueba de contenido de plomo a la pintura antigua.
- Guarde los productos en sus envases originales. Nunca transfiera productos peligrosos a envases para alimentos o bebidas.
- No mezcle productos químicos. Lea las precauciones del producto antes de usarlo.
- Identifique las plantas de su casa y asegúrese de que no son venenosas. Consiga una lista de plantas no venenosas en el centro de control de envenenamiento y enseñe a los niños a no llevarse ninguna parte de las plantas a la boca.



- Tenga cerca del teléfono el número del centro de control de envenenamiento.

En caso de emergencias de envenenamiento o para solicitar información, llame al 1-800-876-4766.

## Para mantener la calma con los niños...

**1 Dedíquese tiempo a sí misma cada día.** En nuestro mundo acelerado, a menudo nos descuidamos a nosotros mismos. Es más fácil mantener la calma cuando usted se ha cuidado a sí misma y cuando ha satisfecho algunas de sus propias necesidades.

**2 Sepa qué esperar de su niño desde el punto de vista del desarrollo para que sus expectativas sean realistas.** Si sabemos que se supone que los niños pequeños dicen "no" a todo lo que nosotros decimos, o que a medida que los adolescentes se independizan su tarea es desafiar a sus padres, es más fácil no tomar las cosas personalmente. Cuando tomamos las cosas personalmente, es cuando aparecen la ira y las actitudes defensivas.

**3 Comuníquese con claridad.** A veces los niños parecen rebeldes y no hacen lo que les pedimos porque no han entendido nuestras expectativas. Use frases cortas; diga una cosa a la vez; complemente la expresión de lo que desea con ayudas visuales (p. ej.: haga demostraciones, muestre fotografías).

**4 Escuche a su niño.** Escuchar y entender no es lo mismo que estar de acuerdo. La mejor manera de mostrar al niño que usted escucha y entiende es "decir en voz alta" lo que usted ha entendido que su niño siente, quiere o necesita. Cuando los niños sienten que se les escucha, no tienen que "aumentar la presión" – portarse aún peor – para que les prestemos atención.

**5 Elogie a su niño.** La mayoría de nosotros responde más a un comentario positivo que a uno negativo. Los niños quieren complacer a sus padres. Aumentarán el comportamiento que parece que usted más nota – y que más le gusta a usted–.

**6 Tómese un "descansito".** A veces, cuando nada sirve y usted siente que llega a un límite, es necesario que se tome un "descansito". Apártese del niño (si es seguro hacerlo) o cuente hasta 10 antes de reaccionar.

**7 Llame al Centro de Prevención del Abuso Infantil (Prevent Child Abuse).** Cuando usted necesite más que consejos, marque el 1-800-4-Achild (1-800-422-4453) y llame al Centro de Prevención del Abuso Infantil para hablar con un consejero.

#### Referencia:

Spencer, C. (extraído en 2003). 7 Tips For Keeping Your Cool With Kids, extraído el 2/24/03 de [www.childabuse.org/7tips.htm](http://www.childabuse.org/7tips.htm)



## Síndrome del bebé zarandeado

La principal causa de muerte por abuso físico en los Estados Unidos es el Síndrome de Bebé Zarandeado (Shaken Baby Syndrome, SBS). Las víctimas de SBS tienen edades que van desde unos pocos días hasta 5 años y una media entre 6 y 8 meses. Las lesiones se producen por zarandear vigorosamente a un bebé o niño por los brazos, las piernas, el pecho o los hombros. La gravedad de las lesiones es comparable a la de caer desde la ventana de un tercer piso.

Zarandear a un bebé es extremadamente peligroso debido a que sus músculos están muy poco desarrollados. El movimiento rompe vasos sanguíneos y nervios en el cerebro y hace que el cerebro se inflame. Las devastadoras consecuencias del SBS pueden ser problemas mentales, físicos o emocionales y muerte en la cuna.

Si un bebé o niño pequeño muestra cualquiera de los siguientes síntomas de SBS, llame inmediatamente al 911:

- Pupilas dilatadas
- Dificultades para respirar
- Conciencia alterada
- Ataques (los ojos se les ponen en blanco)
- Manchas o acumulación de sangre en los ojos.

Los vómitos, la irritabilidad, el estreñimiento y el aletargamiento pueden ser señales de síndrome del bebé zarandeado. Se debe supervisar con mucho cuidado a los bebés que tengan estos síntomas y es necesario acudir al médico si los síntomas persisten.

### Para evitar el SBS involuntario:

- Nunca lance a un bebé o niño pequeño al aire, pues esto puede lesionarle la cabeza o el cuello.
- Nunca intente calmar a un bebé haciéndolo cabalgar enérgicamente sobre su rodilla. Esto causa sacudidas que pueden lesionarle la cabeza o el cuello.
- Zarandear a un bebé no es una técnica de primeros auxilios para rescatar a un bebé que se ahoga o no respira. Mantenga sus certificaciones de primeros auxilios y Reanimación Cardiopulmonar (Cardiopulmonary Resuscitation, CPR) al día para que pueda dar los primeros auxilios o CPR correctos.

El síndrome del bebé zarandeado es 100% evitable. A continuación se presentan referencias con información sobre el SBS y las maneras de prevenirlo.

### Referencia:

Massey-Stokes, M. (extraído en 2003). *The Medicine Chest: Shaken Baby Syndrome*. Extraído el 2/24/03 de [www.healthychild.net/Articles/MC32ShakenBaby.html](http://www.healthychild.net/Articles/MC32ShakenBaby.html). Healthy Child Publications, Harbor Springs, MI.

### Centros de recursos contra el abuso infantil y el síndrome del bebé zarandeado:

National Center on Shaken Baby Syndrome, 2955 Harrison Blvd. #102, Ogden, UT 88403; 888- 273-0071; [www.dontshake.com](http://www.dontshake.com)

Prevent Child Abuse America, 200 S. Michigan Ave., 17th Fl., Chicago, IL 60604-2404; 312- 663-3520; [www.preventchildabuse.org](http://www.preventchildabuse.org).

The Shaken Baby Alliance, PO Box 150734, Ft. Worth, TX 76108; 877-6-ENDSBS; [www.shakenbaby.com](http://www.shakenbaby.com)

### La imagen saludable de sí mismo

Los niños, al igual que los adultos, necesitan tener una imagen saludable de sí mismos. Los niños que se sienten bien respecto a sus propias habilidades son más seguros de sí mismos y están mejor capacitados para enfrentarse a los desafíos diarios de la vida. La autoestima se desarrolla a través del amor, el ánimo y la seguridad que se proporcionan en casa y por medio de logros genuinos.

Los niños aprenden y se desarrollan con distinta rapidez y, a pesar de que tienen diversos talentos, ningún niño es bueno en todo. Algunos corren rápido, otros aprenden a leer más pronto, o hablan con mayor claridad o son los primeros en lograr atarse los zapatos por sí solos. Ofrezca a los niños oportunidades para desarrollar y practicar nuevas habilidades y descubrir talentos en ciernes. Cuando los padres reconocen sus logros, ya sea guardar un juguete, vestirse, patear una pelota o escribir su nombre, los niños aprenden que sus padres aprecian sus logros y respetan sus habilidades. Haga saber a los niños que no es malo cometer errores de vez en cuando y que inclusive los adultos cometen errores algunas veces.

### Actividad para fortalecer la imagen saludable en casa

Deje que su niño escoja una actividad en que usted o toda la familia participe. Deje que el niño sea el líder o maestro de la actividad.

### Libros para leer:

*I Like Me!* por Nancy L. Carlson (New York: Viking, 1988).

*I Make Music*, por Eloise Greenfield (New York: Black Butterfly, 1991).

*All About You*, por Catherine and Laurence Anholt (New York: Viking, 1992).

*A Day's Work*, por Eve Bunting (New York: Clarion, 1994).





**Del 21 al 25 de abril** es la Semana nacional de la seguridad en el patio de juegos

Cuando pensamos en la seguridad en el patio de juegos, por lo general pensamos en la seguridad, el mantenimiento y la supervisión del equipo de juegos. Estas son preocupaciones válidas sobre las cuales hay abundante información. Para obtener más información al respecto, vaya al sitio Web del Programa Nacional de Seguridad en el Patio de Juegos: [www.uni.edu/playground/safety\\_week.html](http://www.uni.edu/playground/safety_week.html)

### Cambios en las normas de concesión de licencias de cuidado infantil propuestos para abril de 2003

La Comisión de Cuidado Infantil de Carolina del Norte (NC Child Care Commission) ha propuesto para abril de 2003 ciertos cambios en las normas de concesión de licencias a centros de cuidado infantil y casas de cuidado infantil en familia. Usted puede ver una copia completa del texto de la norma propuesta en [www.dbhs.state.nc.us/dcd/rultext.pdf](http://www.dbhs.state.nc.us/dcd/rultext.pdf). También puede marcar el 919-662-4535 o, gratuitamente, el 1-800-859-0829 y llamar a la DCD para solicitar una copia de las normas.



## Selección de plantas seguras para ambientes de aprendizaje al aire libre



Las plantas son un maravilloso recurso para jugar y aprender. Pueden formar una variedad de ambientes para jugar y dan la valiosa sombra que necesitamos en el verano.

Sin importar sus habilidades de jardinería, trate de crear áreas naturales con plantas en su ambiente de aprendizaje al aire libre. Las plantas estimulan los sentidos del tacto, la vista, el gusto, el olfato y el oído; dan oportunidades para explorar y aprender, y permiten que los niños vean cómo crecen los alimentos y cómo se comportan las aves e insectos en su ambiente natural. Las plantas cambian con las estaciones. Cuando escoja las plantas que va a poner en su jardín, tenga en cuenta la fragancia, el tamaño, la textura y el estímulo auditivo. El libro *Plantas para jugar: Guía de selección de plantas de ambientes al aire libre para niños* (*Plants for Play: A Plant Selection Guide for Children's Outdoor Environments*), de Robin Moore, director de la Iniciativa de Aprendizaje Natural de la NC State University, es un buen recurso y se puede obtener a través de MIG Communications llamando al (510) 845-0953.

Hay numerosos proveedores de cuidado infantil que tienen preocupaciones válidas sobre las plantas venenosas que hay en Carolina del Norte. Hay muchas publicaciones que permiten

identificar las plantas venenosas y determinar su nivel de toxicidad. La División de Desarrollo Infantil de Carolina del Norte (**1-800-859-0829**) publica listas de plantas venenosas.

Cuando desarrolle un ambiente de aprendizaje al aire libre, haga un inventario de las plantas que hay y evalúe su valor para los juegos y su posible valor en cuanto a sombra y seguridad. Asegúrese de que las plantas no son venenosas y que no presentan otros

problemas graves tales como riesgo de asfixia, espinas o partes puntiagudas. Abajo se mencionan dos estupendas publicaciones para obtener información acerca del uso de plantas en ambientes de aprendizaje al aire libre.



### Referencias:

- Moore, Robin (1993). *Plants for Play*, Berkeley, CA, MIG Communications.  
National Program for Playground Safety (2003). *Playground Safety Week 2003*, extraído el 2/24/03 de [www.uni.edu/playground/safety\\_week.html](http://www.uni.edu/playground/safety_week.html)

## Preguntas al Centro de Recursos

*Un padre telefoneó para hacernos saber que su hermana adulta recogería a su hijo al final del día escolar. Nos inquietaba mucho dejar que alguien que no conocíamos se llevara al niño del centro. No queremos poner a ningún niño en una situación potencialmente peligrosa. ¿Tiene usted alguna sugerencia para nosotros?*

La Norma de Cuidado Infantil .0801 (4) de la División de Desarrollo Infantil de Carolina del Norte (NC Division of Child Development), establece que "la solicitud debe incluir los nombres de las personas a quienes el centro puede entregar el niño según lo autorizado por la persona que firma la solicitud". A pesar de que la norma no establece qué hacer para cambiar las personas autorizadas, sería ventajoso para todos desarrollar una norma que proteja la seguridad del niño. Su personal y el padre o tutor del niño se sentirán más seguros sabiendo que el niño va a casa con una persona autorizada. Si se siguen los procedimientos descritos en una norma, el centro también puede reducir su riesgo de responsabilidad.

A medida que usted desarrolla su norma tenga en cuenta lo siguiente:

- Cómo documentará su centro los cambios o adiciones en la lista de personas autorizadas para recoger al niño.
- Qué hacer si una persona autorizada llega en mal estado.
- Cómo autorizar a una persona para recoger a un niño en una situación inesperada, tal como la situación que se describe arriba.
- Cómo sabrá el personal que una persona que no conocen es la persona autorizada para recoger al niño.
- Cómo informar al personal y a los padres acerca de la norma.

El Consultor de Salud en el Cuidado Infantil (Child Care Health Consultant, CCHC) de su área podrá asistirle en el desarrollo de la norma. Le recomendamos que nos llame al

**1-800-246-6731** para solicitar información acerca de las Normas

Nacionales de Salud y Seguridad (National Standards for Health and Safety) y para averiguar cómo ponerse en contacto con el consultor de su área.



8 • BOLETÍN DE SALUD Y SEGURIDAD • ABRIL DE 2003

NC Child Care Health & Safety Resource Center  
1100 Wake Forest Road, Suite 100  
Raleigh, NC 27604



## BOLETÍN DE SALUD

VOLUMEN 3 NÚMERO 2

EDITORIA:

Janet McGinnis

COLABORADORES:

Jonathan Kotch, Lucretia Dickson,  
Jacqueline Quirk, Jeannie Reardon,  
Judy Sowerby

Esta publicación es producida por el Centro de Recursos de Salud y Seguridad en el Cuidado Infantil de Carolina del Norte y distribuida a establecimientos de cuidado infantil con licencia, agencias CCR&R, asociaciones Smart Start, consultores de cuidado infantil de la DCD y consultores de salud en el cuidado infantil en Carolina del Norte.

Usted puede transferir una copia de esta publicación desde nuestro sitio Web: [www.healthychildcarenc.org](http://www.healthychildcarenc.org)

Los artículos se pueden imprimir sin permiso si se menciona al boletín y el material no se reproduce con propósitos comerciales.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN o si desea enviar comentarios

ESCRIBA A:

NC Child Care Health & Safety  
Resource Center  
1100 Wake Forest Road, Suite 100  
Raleigh, NC 27604

OLLAME AL:

1-800-246-6731



Se imprimieron 10,000 copias de este documento a un precio de 46 centavos de dólar por copia.